

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**November / Novembre / Noviembre de 2023**

**German A: literature**  
**Allemand A: littérature**  
**Alemán A: Literatura**

**Higher level and standard level**  
**Niveau supérieur et niveau moyen**  
**Nivel Superior y Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

© International Baccalaureate Organization 2023

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2023

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2023

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

### **General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of features which all answers must include.

Answers which do not follow the approach suggested in the guiding question, but have provided an alternative formal or technical focus should be rewarded appropriately in line with the assessment criteria.

### **Instructions générales pour la notation**

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de caractéristiques que les réponses doivent présenter.

Les réponses qui ne suivent pas l'approche suggérée dans la question d'orientation, mais qui ont adopté un autre angle technique ou formel doivent être récompensées de manière appropriée, conformément aux critères d'évaluation.

### **Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices a fin de ayudar en la corrección. No deben considerarse un conjunto fijo y exhaustivo de características que deban estar presentes en todas las respuestas.

Las respuestas que no sigan el enfoque recomendado en la pregunta de orientación, pero posean un enfoque alternativo, de carácter formal o técnico, también deberán ser valoradas de acuerdo con los criterios de evaluación.

1.

<b>Textsorte</b>
Roman
<b>Für die Analyse wichtige Aspekte des Textes</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• der Erzähler nennt den Hauptcharakter beim Nachnamen, was trotz der Innensicht Distanz kreiert</li><li>• Herr Harald übernimmt Merkmale anderer Personen: Mäntel, Buch, Sprache</li><li>• sein eigenes, ereignisloses Leben wird mit dem anderer kontrastiert, die Opern besuchen und reisen</li><li>• innere und äußere Handlung im Kontrast, da der Hauptteil seiner Arbeit Warten beinhaltet, was ihm Nachdenken ermöglicht; seine Gedanken schreibt er auf, damit werden sie nach außen sichtbar</li><li>• Zeitgestaltung: sein Warten während der Aufführung, sein stagnierendes Leben kontrastiert mit dem möglichen Tempo seiner Gedanken (Galopp) und dem Sprechtempo im Italienischen</li><li>• sein Standort in der Garderobe erlaubt ihm nur eine ausschnittshafte Wahrnehmung (sehen, hören, Interaktionen), aber er stellt sich den Rest vor</li><li>• Mäntel als Symbol für Schutz, was die Bedeutung seiner Aufgabe betont</li><li>• Reflexionsebene von Herrn Harald, der seine Gedanken in ein Buch schreibt (mit dem Italienischbuch und den Libretti damit ein weiteres Buch im Ausschnitt); Darstellung der Gedanken in erlebter Rede</li><li>• Kommunikation hier indirekt durch Nummern und Mäntel statt durch persönlichen Austausch; die neue Sprache bleibt auch nur Möglichkeit</li><li>• Sprache ist einfach und klar (als Teil von Herrn Haralds Persönlichkeit), nur der reflektierende Vergleich zwischen Deutsch und Italienisch ist reich an Metaphern</li><li>• Italienisch im Kontrast zum Deutschen: Aussprache, Wortfeld (tragische Liebe und praktisch Anwendung).</li></ul>

2.

Textsorte
Drama
Für die Analyse wichtige Aspekte des Textes
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alter Ego als Erzählinstanz ermöglicht die Verdeutlichung von Zeitsprüngen, vordergründig ohne zu werten; nimmt die Perspektive seiner Mutter als Kind ein</li> <li>• das Alter Ego steht außerhalb der Szene und spricht zum Publikum</li> <li>• der Umgang mit Zeit (Wahrnehmung, Lüge, Effekt) unterscheidet sich vor allem bei Mutter und Großmutter; Zeitsprünge werden durch das Alter Ego und den Flug deutlich gemacht</li> <li>• der Übergang zwischen Türkei und Deutschland als Flug durch Wolken und Rauch zeugt von hoher Geschwindigkeit und fehlendem Verständnis/ fehlender Durchsicht der Mutter; aber: der Übergang wird auf der Bühne verdeutlicht</li> <li>• Rauch und Schmutz auch in Gelsenkirchen, was mit Sonne und Wasser (und damit verbundener Klarheit) in der Türkei kontrastiert wird; auch hier: fehlende Klarheit als Metapher</li> <li>• physische Auswirkung der Reise</li> <li>• alle Charaktere sind namenlos und stehen typologisch für die Situation von Immigranten in ihren jeweiligen Rollen (hier: Generationen)</li> <li>• die Mutter wird von ihrer Mutter angelogen und als Kind zurückgelassen; sie vergisst Mutter und Geschwister und versteht nicht, warum sie dann nach Deutschland muss, das negativ auf sie wirkt</li> <li>• die Interaktionen zeigen Unverständnis auf beiden Seiten; die Erklärungen der Mutter zu Zeit und Ort stimmen nicht</li> <li>• die Frage der Mutter „kann man Kinder verbieten“ zeigt Überraschung und Naivität, die Reaktion der Großmutter überrascht</li> <li>• die Sprache ist einfach, die Sätze kurz und teilweise elliptisch, aber es gibt eine poetische Dimension, u.a. durch die Versform</li> <li>• Zeichensetzung fehlt, d.h. Satzschlusszeichen, was unterschiedlich interpretiert werden kann: offene Gedanken ohne Schluss, Brechen mit Konventionen, Umgang mit der neuen Sprache, Kreativität.</li> </ul>

---